



Professional Development Program for Translators and Interpreters January/February 2012

COURSE OVERVIEW

The Professional Development Program for Translators and Interpreters is delivered by IIA Training and Professional Development.

The objectives of the Program are to provide training opportunities for:

- recent graduates of translation and interpreting to improve their confidence and work-readiness in making the transition into practice;
- speakers of new and emerging languages to enter further training as translators or interpreters; and
- accredited practicing interpreters and translators to gain specialised skills and knowledge to effectively deliver language services in specific industry sectors.

TARGET GROUPS

- Recent graduates of interpreting/translation courses seeking to enter the language services profession
- Speakers of new and emerging languages seeking to obtain NAATI accreditation/recognition
- NAATI accredited/recognised interpreters and translators who are currently practising and are seeking to specialise in a particular field

STREAMS

The Program is divided into two streams which offer study modules for the above target groups.

STREAM 1 – Introduction and Orientation

The Introductory stream is aimed at recent interpreting and translation graduates and speakers of new and emerging languages.

This stream enables recent graduates to improve their confidence and job-readiness and prepares participants for NAATI examination and accreditation.

Stream 1 provides education regarding professional ethics and interpreting and translation techniques both generally and in the context of health, legal, immigration, education and public welfare sectors.

The 2012 study modules offered under Stream 1 include:

Community Interpreting and Translation for New and Emerging Languages

New Graduates (Orientation)

STREAM 2 – Specialisation

The Specialisation stream is aimed at practising NAATI-accredited practitioners or graduates of NAATI-approved courses.

This stream provides an opportunity to practice advanced interpreting and translation techniques with a focus on legal and medical fields, and to acquire a deeper knowledge of particular sub-fields within these domains.

Stream 2 will provide a combination of theoretical and practical activities to explore best practice in interpreting and translation.

The 2012 study modules offered under Stream 2 include:

Legal Interpreting

Health and Medical Interpreting

MODULE OUTLINES

Study modules will be delivered after hours and on weekends to suit the preferences of the target group. Training will be conducted in English with speakers of different languages studying in the same class. Language specific training will be offered separately depending on demand.

STREAM 1 – Introduction and Orientation

Community Interpreting and Translation for New and Emerging Languages
--

This module develops participants' understanding of the professional role of translators and interpreters in the Australian community, including socio-cultural and ethical responsibilities. It provides opportunities to learn about institutions and terminology and practice translation and interpreting skills with reference to a wide range of community sectors and specifically in the fields of health, legal, immigration, education and public welfare.

Dates and times: 21st January – 11th February 2012
Saturdays 9.00am-1.00pm

Location: Monash University Caulfield Campus, Room H2.20

New Graduates' (Orientation)

This module provides students with a thorough understanding of the translation and interpreting industry in Australia which will enable students to enhance their job readiness and career opportunities. Topics covered include professional practice (ethics, rights and obligations, presentation and time management) and professional development. This is essentially a job-related module with emphasis on practical, hands-on training.

Dates and times: 21st January – 11th February 2012
Saturdays 1.00pm-5.00pm

Location: Monash University Caulfield Campus, Room H2.20

STREAM 2 – Specialisation

Legal Interpreting

This module establishes the principles and protocol and explores best practice associated with interpreting in legal settings.

Contextual overviews are provided of the Australian legal system, the criminal justice system and Legal Aid. Aspects of the law that are particularly relevant to interpreters are also discussed.

The role of the interpreter, ethical responsibilities, industry procedures and interpreting techniques are explored in settings such as lawyer-client interactions, police interviews, family violence cases and tribunal hearings. Participants will familiarise themselves with legal discourse and terminology in these areas.

Dates and times: 24th January – 21st February 2012*

Tuesdays 5.00pm-9.00pm

*** no training on 31/1/2012**

Location: Monash University Caulfield campus, Room H2.20

Health and Medical Interpreting

This module explores best practices associated with interpreting in the health and medical sectors. The module will provide students with contextual information regarding the healthcare system and relevant procedures for interpreters. Students will gain knowledge regarding protocol and the use of appropriate language in health and medical settings.

Dates and times: 25th January 2012 – 22nd February 2012*

Wednesday 5.00pm-9.00pm

*** no training on 1/2/2012**

Location: Monash University Caulfield Campus, Room H2.20

COURSE PARTICULARS

TRAINERS/EDUCATORS

The Program is delivered by NAATI accredited experienced practitioners. They hold relevant training qualifications and experience in education and training. Service sector experts (i.e. health, legal, immigration etc) may be engaged as trainers to provide participants with added contextual knowledge.

DURATION

Each module is held over four to six weeks and is 20 hours in duration. This includes 16 hours of face-to-face sessions and approx. 4 hours of online activities provided to supplement class work.

FEES

\$385.00 per module which must be paid in full by 13th January 2012.

LOCATION

All modules are held at Monash University's Caulfield Campus (900 Dandenong Road, Caulfield East, 3145)

COMPLETION CERTIFICATE & PROFESSIONAL DEVELOPMENT POINTS

Participants receive a certificate of attendance upon successful completion of each module, enhancing their marketability to potential employers/clients.

Participants will also earn professional development points towards revalidation of their NAATI accreditation and renewal of AUSIT membership. Attendance of one module will earn participants 40 professional development points and completion of one module will count for 60 points.

APPLICATION REQUIREMENTS

STREAM 1 applicants should have either recently graduated from an RMIT or other TAFE Interpreting /Translation Course, or have obtained NAATI recognition/paraprofessional accreditation, or have done some translation and

interpreting training in Australia/overseas, or have some work experience as an interpreter/translator.

STREAM 2 applicants must have obtained NAATI accreditation or have successfully completed a NAATI-approved course in translation/interpreting or hold an equivalent overseas qualification.

APPLICATION PROCESS

Please complete the Application Form via the link:

training@languageexperts.com.au

Attach your CV/resume and post to:

Professional Development Program for Translators & Interpreters
IIA Training & Professional Development
P.O. Box 142
Surrey Hills Vic. 3127

Deadline: Applications for January/February 2012 modules must be received no later than 6th January 2012. You will be contacted by email in early January 2012 about the result of your application.

Enquiries: Silvana Pavlovska

Tel: 1300 738 408

Email: training@languageexperts.com.au



www.languageexperts.com.au